



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS EIKEV • MAAMAR 3

ולהבין שרש טעם קישור וחיבור ושייכות ברית ותורה...

“Y para comprender la raíz de la razón de la conexión, el vínculo y la pertinencia del pacto y la Torá con la Bendición después de las Comidas”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/eikev/3/

1 ולהבין שרש טעם קישור וחיבור ושייכות ברית ותורה לכהמ"ז [לברכת המזון] על בריתך שחתמת וכו' ועל תורתך כו' בברכת הארץ שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל שלא אמר ברית ותורה כו' כי

Y para comprender la raíz de la razón de la conexión, el vínculo y la relación del pacto y la Torá con la bendición después de las comidas —“por Tu pacto que sellaste”, etc., “y por Tu Torá”, etc., en la bendición por la tierra—, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “Quien no dijo ‘pacto’ y ‘Torá’”, etc. Pues

הנה לכאורה צריך להבין קושיי [קושיא] יותר גדולה מנ"ל [מהנ"ל] דברכת הארץ בזה"ש [בזמן הזה ש...] דאורייתא דהא כתיב וברכת על הארץ י"ל [יש לומר] דהיינו בזמן שישראל שרוים על אדמתם כו'

a primera vista, debe comprenderse una dificultad aún mayor: ¿de dónde sabemos que, en la actualidad, la bendición por la tierra es [una obligación] de la Torá? Pues está escrito: “y bendecirás [...] por la tierra”; se podría decir que esto se refiere al tiempo en que Israel reside en su tierra, etc.

אך הענין דהנה הארץ ניתנה לאברהם בזכות המילה כמ"ש ונתתי לך ולזרעך אחרית את ארץ מגורייך את כל ארץ כנען לאחוזת עולם כו' ואתה את בריתי תשמור אתה וזרעך אחרית לדורותם כו'.

Pero la explicación es la siguiente: la tierra fue entregada a Avraham por mérito de la circuncisión, como está escrito: “Y te daré a ti y a tu descendencia después de ti la tierra de tus peregrinaciones, toda la tierra de Canaán, como posesión eterna”, etc. “Y tú guardarás Mi pacto, tú y tu descendencia después de ti, a lo largo de sus generaciones”, etc.

2 וצריך להבין מה ענין ירושת הארץ לענין המילה ועוד הרי ישראל נאמנים בבריתו של אברהם אבינו והם בארץ אחרת והארץ ניתנה בידי זרים ואיה איפוא הבטחתו ית' לך ולזרעך אחרית לאחוזת עולם כו'

Ahora debemos entender qué relación tiene la herencia de la tierra con la circuncisión. Además, Israel es fiel al pacto de nuestro padre Avraham, pero se encuentra en otra tierra, y la tierra ha sido entregada en manos de extraños. ¿Dónde está, entonces, Su promesa, bendito sea, “a ti y a tu descendencia después de ti... como posesión perpetua”, etc.?

אך הענין שבאמת נתקיימה הבטחתו ית' במה שנתן לאברהם ירושת ארץ כנען העליונה ברוחניות והיא באמת אחוזת עולם לו ולזרעו ולכן מילה נוהג בזה"ז [בזמן הזה] וגם ברכת הארץ דאורייתא גם בזה"ז [בזמן הזה].

Pero la explicación es que, en verdad, Su promesa, bendito sea, se cumplió al dar a Avraham la herencia de la tierra supernal de Canaán, en el plano espiritual; y esta es realmente una posesión perpetua para él y su descendencia. Por eso la circuncisión se practica en la actualidad, y también la bendición por la tierra es [una obligación] de la Torá, incluso en la actualidad.

וביאור הענין הוא כי הנה כנען מלשון הכנע' [הכנעה] ושפלו' [ושפלות] בחי' ביטול ומלשון תגר וסוחר כמ"ש בישעי' [בישעיה]

La explicación del asunto es la siguiente. "Canaán" (Kenaán) deriva de la palabra hajnaiá (sumisión) y de humildad, el aspecto de la autoanulación (bitul); y también significa "comerciante" y "mercader", como está escrito en Isaías

(סי' כ"ג ח') אשר סוחריה כנעניה נכבדי ארץ ובהושע (סי' י"ב ח') כנען בידו מאזני מרמה.

(capítulo 23, [versículo] 8): "cuyos mercaderes, cuyos comerciantes [kin'aneha], son los más distinguidos de la tierra"; y en Oseas (capítulo 12, [versículo] 8): "Un comerciante [kenaán], en su mano tiene balanzas engañosas".

והנה תגר הקונה איזה מקח מן המוכר הוא ע"י ב' דברים הא' שעושה משיכה והגבהה מרשות חבירו לתוך רשות עצמו והב' שנותן כסף מידו ליד חבירו.

Ahora bien, un comerciante que adquiere mercancías del vendedor lo hace mediante dos actos: primero, realiza la tracción y el levantamiento [del objeto] desde el dominio de su compañero hasta su propio dominio; y segundo, entrega dinero de su mano a la de su compañero.

וכך הנה כתיב קונה הכל (עמ"ש מזה בד"ה מי יתנך כאח לי גבי אמצאך בחוץ ועיי' בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער העמידה פ"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] כי ע"י קונה שהוא מזלא עילאה כו' ע"ש) והוא ג"כ עדי"ז כי

Y así está escrito: "Quien adquiere todo" (véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza "¡Ojalá fueras como un hermano para mí!", acerca de [las palabras] "te encontraría afuera"; y véase Pri Etz Chaim, Sha'ar HaAmidah, capítulo 14, donde se explica que mediante "adquiere", que es el mazal superior (mazla ilaá), etc.; véase allí). Esto también sigue ese mismo modelo. Pues

הנה עצמותו ית' רם ונשא מגד עלמין רבבות מדרגות לאין קץ ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ומסוכ"ע כו' ואין ערוך כו' ואפי' [ואפילו] צמצום הראשון ירידה גדולה היא אצלו ומילין דהדיוטא כו'

La esencia de D'os, bendito sea, es exaltada y elevada por encima de los mundos, por miríadas de niveles sin fin, por encima de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin) y de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), etc.; y no hay comparación, etc. Incluso el primer tzimtzum (contracción) constituye para Él un gran descenso, y [es] “palabras de un hombre común”, etc.

ובסקירה א' צופה ומביט עד סוף כל הדורות וכמ', ש בזהר במחשבה אחת ברא את העולם ובמשנה והלא במאמר א' כו'.

Y con una sola mirada ve y contempla hasta el final de todas las generaciones, como se dice en el Zohar: “Con un solo pensamiento creó el mundo”; y en la Mishná: “¿Acaso no podía [haberlo creado] con una sola palabra?”, etc.

3 ולהיות נמשך ממנו סדר ההשתלשלות הנה כשעלה ברצונו הי' [היה] כי חפץ חסד ואח"כ תלוי במעשה התחתונים דבאתעדל"ת [דבאתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] אם ישים אליו לבו כו'

Y para que de Él emanara el orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut): cuando surgió en Su voluntad, fue “porque desea la bondad”; pero después depende de las acciones de los seres inferiores, pues mediante un despertar desde abajo [viene] un despertar desde arriba: “Si dirige hacia Él su corazón”, etc.,

אליך ה' נפשי אשא והיינו ע"י שיתכונן כי נשמה שנתת בי טהורה היא ואתה עתיד ליטלה ממני כו' “A Ti, Havaíá, elevo mi alma”. Es decir, mediante su reflexión sobre que “el alma que pusiste dentro de mí es pura” y que “en el futuro la tomarás de mí”, etc.

ולכן גם מעתה יחזירנה אליו ית' גם קודם זמנה שמאוס בחייו ממש להעלות נפשו למקור חוצבה להיות צרורה בצרור החיים את ה' ממש (ועמ"ש מזה בד"ה להבין פי' ענין י"ג מדות ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] ס"פ מ"א)

Por eso, incluso ahora la devolverá a Él, bendito sea, aun antes de su tiempo, pues realmente desprecia su vida, [deseando] elevar su alma a la fuente de la que fue tallada, para estar “atada en el vínculo de la vida junto a Havaíá”, literalmente. (Y véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza “Para comprender el significado de los Trece Atributos”; y véase Sefer Shel Beinonim, final del capítulo 41.)

שהיא בחי' העלאה מלמטה טורי דפרודא להעלותה ליחודו ית' וה"ז [והרי זה] כמשל משיכת והגבהת הקנין הנקנה כו' (ועמ"ש בד"ה המגביהי לשבת וזהו ענין משכני אחריו נרוצה כו')

Este es el nivel de una elevación desde abajo, [desde] “las montañas de separación”, para elevarla a Su unidad, bendito sea. Esto es como la analogía de atraer y levantar el objeto adquirido, etc. (Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Quien se eleva para morar”; y este es el significado de “Atráeme, correremos tras de ti”, etc.)

ובאתעדל"ת [ובאתערותא דלתתא] רוח אייתי רוח וממשיך רוח אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] בחי' כסף שהיא בחי' אהבה רבה הבאה מלמעלה אהבתי אתכם אמר ה' כו'

Y mediante el despertar desde abajo, “el espíritu atrae al espíritu”, y hace descender espíritu: el despertar desde arriba, el nivel de kesef (dinero), que es el nivel del gran amor (ahavá rabá) que viene de arriba: “Los he amado, dice Havaíá”, etc.

וכנודע שיש ב' בחי' אהבה דחילו ורחימו רחימו ודחילו הא' היא אהבה שלמטה מן השכל המתבונן כו'

Como es sabido, hay dos niveles de amor: “temor y amor” [y] “amor y temor”. El primero es un amor que está por debajo del intelecto que contempla, etc.,

ולכן היא בגבול וקצבה לפי ערך השכל והב' היא בחי' אהבה רבה בלי גבול בחי' מאד וכמ"ש כל זה בק"ש [בקריאת שמע] ואהבת את ה' אלקיך בכל נפשך שהיא בחי' אהבה זוטא אליך ה' נפשי אשא כו'

y por eso tiene límites y medida, según la capacidad del intelecto. El segundo es el nivel del gran amor, ilimitado, el nivel de meod (“en extremo”). Todo esto es como está escrito en el Shemá: “Y amarás a Havaíá, tu D'os... con toda tu alma”, que es el nivel del amor menor (ahavá zutá): “A Ti, Havaíá, elevo mi alma”, etc.;

ובכל מאודך היא בחי' אהבה עליונה בלי גבול בחי' מאד והן ענין בחי' מ"ן [מיינן נוקבין] ומ"ד [ומיינן דוכרין] כו' [ונק' אהבה רבה זו בשם כסף ע"ד מ"ש נכסף נכספתה לבית אביך]

y “con toda tu fuerza” (meodeja) es el nivel del amor superior, ilimitado, el nivel de meod. Y estos son los niveles de mayin nukvin (aguas femeninas) y mayin dujrin (aguas masculinas), etc. [Y a este gran amor se lo llama kesef (plata), conforme a lo escrito: “Anhelaste con gran anhelo (nijsóf nijsáfta) la casa de tu padre”.

וזהו ענין גביע הכסף דיוסף צדיק עליון וזהו ענין ארבע מאות שקל כסף עובר לסוחר שהם תי' עלמין דכסופין

Y este es el significado de la copa de plata de Yosef, el tzadik supremo. Y este es el significado de “cuatrocientos siclos de plata, que pasan al mercader”, que son los cuatrocientos mundos de anhelo,

דהיינו ענג העליון הנמשכים מבחי' עובר לסוחר מעצמות אור א"ס שלמעלה גם מבחי' המקיפים כמ"ש בד"ה וישלח יעקב ועמ"ש מזה סד"ה זה יתנו כל העובר על הפקודים.

es decir, el deleite supremo; estos se atraen del nivel de “pasar al mercader”, de la esencia de la Luz Infinita (Or Ein Sof), que está incluso por encima del nivel de las luces circundantes, como se explica en el discurso que comienza “Y Yaakov envió”; y véase lo escrito sobre esto al final del discurso que comienza “Esto darán: todo el que pase entre los censados”.

4 ועמ"ש עוד מענין ארץ כנען לשון סוחר בד"ה וישב יעקב] וזהו ארץ זבת חלב ודבש חלב היא בחי' הגדלת המדות כמו החלב שמגדל איברי הולד וכך

Y véase también lo escrito más adelante acerca de la tierra de Canaán como término para «mercader», en el maamar que comienza «Y Yaakov se asentó». Y esto es [lo que significa] «una tierra que mana leche y miel». La leche corresponde al crecimiento de los atributos emocionales (midot), así como la leche hace crecer los miembros del bebé. Y así,

הנה האהבה רבה מגדלת המדות שאף שמתחלה היתה ג"כ הארת המוחין במדות עכ"ז [עם כל זה] היו בבחי' קטנות וע"י אהבה עליונה זו נגדלים בתוספת וריבוי ודבש היא מתיקות ותענוג

el gran amor hace crecer los midot. Pues, aunque al principio también había una iluminación del intelecto (mojin) en los midot, sin embargo, estos se encontraban en un estado de pequeñez; y por medio de este amor superior crecen, con adición y aumento. Y la miel es dulzura y deleite,

שהיא בחינת אהבה בתענוגים וכמ"ש אז תתענג על הוי' כו' וזהו ארץ טוב ורחבה פי' שרחבה לקבל בתוכה בחינת א"ס וכמ"ש רחבה מצותך מאד בלי גבול כו'.

que corresponde al nivel del «amor en deleites», como está escrito: «Entonces te deleitarás en Ha-vaiá», etc. Y esto es [lo que significa] «una tierra buena y amplia»: es decir, es amplia [lo suficiente] para recibir dentro de sí el nivel del Infinito (Ein Sof), como está escrito: «Tu mandamiento es sumamente amplio», sin límite, etc.

5 והנה המשכת אהבה רבה זו למטה היא בחינת מצות מילה ופריעה התגלות העטרה בחינ' [בחינת / בחינה] יו"ד.

Ahora bien, la transmisión hacia abajo de este gran amor es el nivel de la mitzvá de la circuncisión y la peria, la revelación de la corona (atará), el nivel de la letra yud.

וע' בזהר פ' פנחס דרט"ו ע"ב ועיי' באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה אין ישראל נגאלין אלא בצדקה. משא"כ ערלה היא בחי' יניקת ואחיות החיצונים כו'.

Y véase el Zóhar, Parshat Pinjás, folio 215b; y véase Iggeres HaKodesh, en la [carta] que comienza: “Israel será redimido solo mediante la caridad”. En cambio, el prepucio (orlá) es el nivel de la nutrición y el aferramiento de las fuerzas externas, etc.

ובחי' זו להיות בכח כל נפש מישראל ניתנה לאברהם לאחוזת עולם כו' וזוהי ארץ כנען ברוחניות תחלה בחי' הכנעה וביטול ומס"נ [ומסירות נפש] ועיי' נעשה קנין כדרך התגר כנ"ל

Y este nivel —que esté al alcance de toda alma de Israel— le fue otorgado a Avraham “como posesión eterna”, etc. Y esta es la tierra de Canaán en sentido espiritual: primero, el nivel de sumisión, autoanulación y autosacrificio (mesirut néfesh); y mediante ello se realiza una adquisición, a la manera del comerciante, como se mencionó arriba.

ולכן מצות מילה נוהגת בזה"ז [בזמן הזה] וכן ברכת הארץ דאורייתא דהארץ ברוחניות ניתנה לאחוזת עולם כו'.

Por eso, la mitzvá de la circuncisión rige también en la época actual, y asimismo la bendición por la tierra es [una obligación] de la Torá, pues la tierra en sentido espiritual fue otorgada “como posesión eterna”, etc.

6 ב אך להבין טעם הזכרת ברית ותורה בברכת הארץ הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל שלא אמר אמת ואמונה ערבית לא יצא י"ח [ידי חובתו] והנה באמת ואמונה אומרים תחלה כל זאת לשון נוק' [נוקבא] ואח"כ וקיים עלינו לשון דכר

2. Pero, para entender la razón de mencionar el pacto y la Torá en la bendición por la tierra: nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: «Quien no haya dicho “Verdadero y fiel” por la noche, no ha cumplido con su obligación». Ahora bien, en “Verdadero y fiel” primero decimos “todo esto” (kol zos), en femenino (Nukvá), y después “y está establecido sobre nosotros” (vekayam aleinu), en masculino.

אך הענין דכתיב הנני ממטיר לכם לחם מן השמים וכתיב להוציא לחם מן הארץ ב' מיני לחמים והוא מ"ש חכמות בחוץ תרונה ב' מיני חכמות בחינת ח"ע [חכמה עילאה] חכים ולא בחכמה ידיעא וכו' ובחי' ח"ת [חכמה תתאה] מל'

Pero la explicación es la siguiente. Está escrito: «He aquí que haré llover para ustedes pan del cielo», y está escrito: «para hacer brotar pan de la tierra»: dos clases de pan. Y esto es lo que está escrito: «Las sabidurías claman en las calles»: dos clases de sabiduría, el nivel de la Jojmá superior (Jojmá Ilaá), «Él es sabio, pero no con una sabiduría conocida», etc., y el nivel de la Jojmá inferior (Jojmá Tataá), Maljut,

כי מלכותו בכל משלה וכולם בחכמה עשית כתיב כו' שבחי' ח"ע [חכמה עילאה] היא בחי' ביטול בעצם דכולא קמיה כלא כו' ובחי' ח"ת [חכמה תתאה] היא ביטול היש כו'

pues está escrito: «Su realeza domina sobre todo» y «Con sabiduría hiciste todos ellos», etc. El nivel de la Jojmá superior es el nivel de la autoanulación esencial (bitul beétzem), pues «todo ante Él es como la nada», etc.; y el nivel de la Jojmá inferior es la anulación del yesh (existencia separada), etc.

וזהו ענין ברכה והודאה ברכה היא בחי' המשכה בגילוי מלמעלה למטה כי ברכה היא מלשון בריכה המברך את הגפן כו'

Y este es el significado de la bendición (berajá) y el reconocimiento (hodaá). La bendición es el nivel de hacer descender algo y revelarlo de arriba hacia abajo, pues berajá deriva de berijá, como en «quien hace acodar (mavrij) la vid», etc.

והודאה היא בחי' ביטול היש שמודה איך דכולא קמיה כו' אף שאינו אלא קמיה ולא נגלה למט' [למטה] כו'

Y el reconocimiento es el nivel de la anulación del yesh: uno reconoce que «todo ante Él», etc., aunque esto solo sea «ante Él» y no se revele abajo, etc.

וכמו מודים חכמים לר"מ [לרבי מאיר] שהאמת אתו אף כאן מודים אנחנו שהאמת אתו דקמיה כולא כלא כו' אלא שאין זה מן הנגלות לנו ולבנינו כו'

Así como los Sabios reconocen (modim) que Rabí Meir tiene la razón, también aquí reconocemos (modim anajnu) que Él tiene la razón: que ante Él todo es como la nada, etc.; solo que esto no se encuentra entre «las cosas reveladas [que pertenecen] a nosotros y a nuestros hijos», etc.

וזהו ענין אמת ואמונה שהוא ג"כ ענין ברכה והודאה כי אמת מקרוב שנראה בעין השכל ואמונה ברחוק שמאמין שכך הוא האמת.

Y este es el significado de «verdadero y fiel» (emet ve'emuná), que también corresponde a la bendición y el reconocimiento: pues la verdad es «de cerca», aquello que se percibe con el ojo del intelecto; y la fe es «de lejos»: uno cree que así es la verdad.

7 ועמ"ש מענין אמת ואמונה בביאור ע"פ וידעת היום. וזהו ג"כ ההפרש בין ב' הלחמים כי לחם מן השמים נאמר על המן ששרשו ממקור ח"ע [חכמה עילאה]

Y véase lo escrito acerca de "verdad y fe" en la explicación del versículo "Y sabrás este día". Esta es también la diferencia entre los dos panes: "pan del cielo" se dijo del maná, cuya raíz se encuentra en la fuente de la Jojmá superior,

דכתיב וברדת הטל על המחנה לילה ירד המן וכתב ועינו כעין הבדולח דהיינו בחי' טלא דבדולח מקור החכמה סתימאה וכמ"ש בזהר מזונא דחכימא פי' שהוא מזון להיות התהוות ח"ע [חכמה עילאה]

como está escrito: "Y cuando el rocío descendía sobre el campamento por la noche, descendía el maná"; y está escrito: "y su aspecto era como el aspecto del cristal (bedolaj)". Es decir, el nivel del "rocío de cristal" (talá dibedoljá), la fuente de la Jojmá oculta. Y como se dice en el Zóhar, "el alimento del sabio"; es decir, es alimento para que la Jojmá superior llegue a existir.

ולכן כתיב לקטו דבר יום ביומו שהוא נמשך מלמעלה מן הזמן ומקור התהוות הזמן נמשך מאתו

Por eso está escrito: "Que recojan la porción de cada día en su día", pues se extrae de lo que está por encima del tiempo, y de ello se extrae la fuente de la que llega a existir el tiempo.

ולכן היה ג"כ נבלע באברים ולא היה בו פסולת כלל ולא היו צריכים לנקבים כלל וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שמה שנאמר ויתד תהיה לך כו' היינו בדברים שתגרי אוה"ע [אומות העולם] מוכרים להם

Por eso también era absorbido por los miembros, no dejaba ningún residuo y no necesitaban en absoluto las aberturas [del cuerpo]; como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, lo que se dice: "Y tendrás una estaca", etc., se refiere a las cosas que les vendían los comerciantes de las naciones del mundo.

והיינו לפי ששרש הבירורים הוא מבחי' ואלה המלכים שנפלו בשבירה מבחי' תהו כו' משא"כ שרש המן למעלה מבחי' תהו לא היה בו פסולת כלל.

Esto se debe a que la raíz de las birurim proviene del nivel de "Y estos son los reyes", que cayeron en la ruptura desde el nivel de Tohu, etc.; en cambio, la raíz del maná está por encima del nivel de Tohu, por lo que no tenía ningún residuo.

8 והנה לכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] מן ירד בזכות משה כי שרש משה הוא ג"כ מבחי' זו מקור החכמה בחי' ביטול בעצם כמ"ש ונחנו מה

Ahora bien, por eso dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, que el maná descendió por mérito de Moshé: pues también la raíz de Moshé proviene de este nivel, la fuente de Jojmá (sabiduría), el nivel de la autoanulación esencial (bitul beétzem), como está escrito: "¿Y qué somos nosotros?"

וזהו אשר לא ידעון אבותיך הם בחי' ההשתלשלות משא"כ משה היה למעלה מן ההשתלשלות וכמ"ש ושמי הויה לא נודעתי להם כו'

Y esto es [lo que significa] "que tus padres no conocieron": ellos pertenecen al nivel de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), mientras que Moshé estaba por encima de la cadena descendente; como está escrito: "Pero por Mi Nombre Havaíá no Me di a conocer a ellos", etc.

ולכן היה משה כבד פה וכבד לשון כי חכמה עליונה זו היא נעלמה מעין כל חי וא"א לבא בגילוי בהשתלשלות כלל

Por eso Moshé era "pesado de boca y pesado de lengua", pues esta Jojmá suprema "está oculta a los ojos de todo viviente" y es imposible que llegue a revelarse en absoluto dentro de la cadena descendente.

ולכן ג"כ מיאן משה בשליחות ה' ואמר מי אנכי כי אלך אל פרעה וכי אוציא את בני ישראל כו'

Por eso también Moshé se negó a cumplir la misión de D'os y dijo: "¿Quién soy yo para ir al Faraón y para sacar a los hijos de Israel?", etc.

ואף שאמר לו ה' בהוציאך את העם ממצרים תעבדון את האלקים על ההר הזה שהיא קבלת התורה עכ"ז [עם כל זה] אמר אח"כ בי אדוני כו'

Y aunque D'os le dijo: "Cuando saques al pueblo de Egipto, servirán a D'os en esta montaña", lo cual significa la recepción de la Torá, sin embargo, después dijo: "Por favor, mi señor", etc.

כי כבד פה וכבד לשון אנכי והיינו לפי שמע לת משה היה למעלה מבחי' התורה דאורייתא מחכמה נפקת כו'

“Porque soy pesado de boca y pesado de lengua”. Esto se debe a que el nivel de Moshé estaba por encima del nivel de la Torá, pues “la Torá emana de Jojmá”, etc.

ובמשה כתיב כי מן המים משיתיהו דהיינו בחי' ים החכמה עליונה וכל התורה אינה אלא כד מן הים ותמלא כד"ה כו'

Y acerca de Moshé está escrito: “porque lo saqué del agua”; esto alude al nivel del mar de la Jojmá suprema. Toda la Torá no es sino una vasija del mar, “y llenó su vasija”, etc.

וזהו שהשיב לו הקב"ה מי שם פה לאדם פי' שמצד ההשתלשלות לא היה צריך להיות פה לאדם בחי' שם מ"ה [שם מ"ה] ביטול בעצם וא"א לבא לידי גילוי כלל

Y esto es lo que le respondió el Santo, bendito sea: “¿Quién puso una boca al hombre (adam)?” Es decir, desde la perspectiva de la cadena descendente, no debería haber una boca para el “hombre”, el nivel del Nombre Mah, la autoanulación esencial, que no puede llegar a revelarse en absoluto.

אבל אנכי אהיה עם פיך פי' שעל ידי גילוי אנכי במעמד הר סיני וירד הוי' כו' אנכי הוי' כו'

Pero “Yo (Anoji) estaré con tu boca”: es decir, por medio de la revelación de “Yo” (Anoji) durante la Revelación en el monte Sináí, “Y Havaíá descendió”, etc., “Yo soy Havaíá”, etc.,

יכול להיות פה וגילוי לאדם שם מ"ה [שם מ"ה] וע"ד ודברי אשר שמתני בפיך ודברי ממש והיו הדברים האלה אשר אנכי כו' דבר ה' זו הלכה כו'.

puede haber una boca y una revelación para el “hombre”, el Nombre Má. Y esto sigue la línea de “Y Mis palabras que puse en tu boca”, Mis palabras, literalmente; “Y estas palabras que Yo (Anoji)”, etc.; “la palabra de Havaíá”: esto es halajá”, etc.

9 וזהו משה תיקן להם לישראל ברכת הזן בשעה שירד המן לישראל דהנה עצמותו ית' רם ונשא למעלה מעלה עד אין קץ גם מבחי' טלא דבדולחא מקור החכמה בחי' המן לחם מן השמים כו'

Y esto es [el significado de] «Moshé instituyó para Israel la bendición “Quien sustenta” cuando el maná descendió para Israel». Pues Su esencia, bendito sea, es sublime y excelsa, más y más arriba, sin fin, incluso por encima del nivel del «rocío cristalino», fuente de Jojmá, el nivel del maná, «pan del cielo», etc.

וזהו ענין הברכה שתיקן ברוך שיהיה ברוך ונמשך להיות בחי' הוי' יו"ד תחלה כו' ולכן כל ברכה ראשונה מדברת בלשון נסתר הזן את העולם נותן לחם כו'

Y este es el sentido de la bendición que instituyó: «Bendito»; que [Él] sea bendecido y atraído hacia abajo, para ser el nivel de Havaíá, primero la yud, etc. Por eso, toda la primera bendición habla en la forma oculta [tercera persona]: «Quien sustenta el mundo», «Quien da pan», etc.,

ולא אתיידע מי לפי ששרש המן הוא למעלה מההשתלשלות והמשכת ברכה זו היא להיות התהוות בחי' המן שהוא ע"י ישראל כי ישראל עלו במחשבה כו'.

y «no se sabe quién», porque la raíz del maná está por encima de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut). Y la atracción hacia abajo de esta bendición tiene por objeto que llegue a existir el nivel del maná, lo cual ocurre por medio de Israel, pues «Israel se elevó en [el] pensamiento» [de D'os], etc.

10 וברכה שניה ברכת הארץ הוא ענין לחם מן הארץ בחי' ח"ת [חכמה תתאה] וביטול היש וכענין וצבא השמים לך משתחווים כו' ולכך פותחת בהודאה נודה לך כו'

Y la segunda bendición, la bendición de la tierra, corresponde al “pan de la tierra”: el nivel de la Jojmá inferior (Jojmá Tataá) y la anulación del yesh (la existencia separada), como en “y el ejército de los cielos se postra ante Ti”, etc. Por eso comienza con agradecimiento: “Te agradecemos”, etc.

ומדברת בלשון נוכח שהנחלת כו' ומסיימת בברוך כי המשכת בחי' ביטול היש היא מבחי' ביטול בעצם יחוי"ע [יחודא עילאה] וזהו ענין הברכה בברכת הארץ

Y habla en segunda persona, “que diste en herencia”, etc., y concluye con “Bendito”: pues la emanación del nivel de la anulación del yesh proviene del nivel de la autoanulación esencial (bitul beétzem), la unidad superior (yijudá ilaá). Este es el significado de la bendición en la bendición de la tierra.

והיינו ג"כ ע"י ישראל כנ"ל וזהו ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] שכל שלא אמר ברית ותורה כו' שהמשכת יחוי"ת [יחודא תתאה] בחי' מלי' הוא ע"י ז"א ומדות דאצילות הנק' ברית ותורה כי

Y esto también ocurre por medio de Israel, como se mencionó antes. Este es el significado de la enseñanza de nuestros Sabios, de bendita memoria, según la cual “quien no dijo pacto y Torá”, etc.: pues la emanación de la unidad inferior (yijudá tataá), el nivel de Maljut, se realiza por medio de Zeir Anpín y los atributos emocionales (midot) de Atzilut, llamados “pacto” y “Torá”. Pues

הנה המדות דאצילות לך הוי' הגדולה בבחי' לך בחי' ביטול עי"ז נמשך גם למטה בבחי' מלי' ביטול היש los atributos emocionales de Atzilut, "Tuya, Havaíá, es la grandeza", corresponden al nivel de "Tuya", el nivel de la autoanulación (bitul); por medio de ello, también se hace descender abajo, al nivel de Maljut, la anulación del yesh.

ולכן כל שלא אמר לא יצא י"ח [ידי חובתו] כי לולא ברית ותורה לא היה נמשך להיות בחי' לחם מן הארץ בחי' ביטול היש:

Por lo tanto, quien no los dijo no ha cumplido con su obligación: pues, de no ser por el pacto y la Torá, no se habría hecho descender [el flujo] hasta alcanzar el nivel del "pan de la tierra", el nivel de la anulación del yesh.

11 ג אך להבין בריתך שחתמת בבשרנו וכן תורתך שלמדנו דמשמע שיש ב' בחי' ברית ותורה והוא ע"פ מאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] בפרק אין מעמידין (דכ"ז) המל ימול.

3. Pero para entender "Tu pacto que sellaste en nuestra carne", y asimismo "Tu Torá que nos enseñaste", lo cual da a entender que hay dos niveles de pacto y de Torá, esto se explica según la enseñanza de nuestros Sabios, de bendita memoria, en el capítulo Ein Ma'amidin (folio 27): "Himol yimol" ["será ciertamente circuncidado"]:

מי שהוא מהול ימול אחרים ואף על פי כן אשה כשרה למול דאשה כמאן דמהילא דמיא ולכאורה לא שייך כלל מילה באשה ועיין במ"א ס"י [סוף סימן] קפ"ז

quien está circuncidado circuncidará a otros. Y, aun así, una mujer es apta para circuncidar, pues se considera que una mujer está circuncidada. Sin embargo, a primera vista, la circuncisión no se aplica en absoluto a una mujer. Véase también el Magen Avraham, al final de la sección 187.

אך הענין דהנה מלי' יחוי"ת [יחודא תתאה] נקרא בשם אשה יראת הוי' והנה כתיב כי שמש ומגן הוי' אלקים שבחי' אלקים נעשה מגן ונרתק ומקבל לגבי בחי' הוי' בחי' משפיע בחי' דכר

Pero la explicación es la siguiente: Maljut, la unidad inferior (yijudá tataá), recibe el nombre de "mujer": "Una mujer que teme a Havaíá". Ahora bien, está escrito: "Porque sol y escudo son Havaíá Elokim": el nivel de Elokim se convierte en escudo y envoltura, y en receptor, con respecto al nivel de Havaíá, que es el nivel del dador, el nivel masculino.

והנה נודע בפ"י הוי"ה הוא האלקים שבח"י אלקים הגם שלגבי הוי"ה הוא בבח"י מקבל מ"מ חוזר ונעשה בחינת דכר להשפיע למטה מה שקיבל כו'

Ahora bien, se sabe, según la explicación de "Havaia es Elokim", que el nivel de Elokim, aunque con respecto a Havaia está en la condición de receptor, a su vez se convierte en el nivel masculino para transmitir abajo lo que recibió, etc.

ועד"ז יובן מ"ש בזהר בלק (דקפ"ז ע"א) גבי וכיון דשאר"י על דוכתיה על תרין כרובין הויה שמיה ע"ש במק"מ [במקדש מלך] וזהו בח"י המלוכה

De este modo se puede entender lo que se dice en el Zóhar, Balak (folio 187a), acerca de "y cuando reposa en su lugar, sobre los dos querubines, su nombre es Havaia"; véase allí, en el Mikdash Melej. Y este es el nivel de la realeza,

כי כן דרך המלך להיות מקבל וחוזר ומשפיע כו' וזהו אמת ואמונה כל זאת בח"י נוקבא לגבי מעלה וקיים עלינו לגבי ב"ע היא בח"י דכר ומשפיע [ועמ"ש בביאור ע"פ

pues tal es el modo de un rey: recibir y, a su vez, transmitir, etc. Y esto es "Todo esto es verdad y fiel": el nivel de Nukvá (lo femenino) con respecto a los niveles superiores; y "está establecido sobre nosotros": con respecto a Beriá, Yetzirá y Asiá, es el nivel masculino y dador. [Y véase lo escrito en la explicación del versículo

כי אתה נרי בענין יחיד חי העולמים מלך וענין מלך יחיד כו'] וזהו ענין ב' הבריתות שבדכורא ודנוקבא כי הנה כל השפעה היא על ידי בחינת ברית.

"Porque Tú eres mi lámpara", sobre el tema de "Único, Vida de los mundos, Rey" y el tema de "Rey, Único", etc.] Y este es el sentido de los dos pactos, el del aspecto masculino y el del femenino, pues toda transmisión se realiza mediante el nivel del pacto.

בריתך היינו ברית שלמעלה באצילות להיות בחינת יחודא [יחודא תתאה] ח"ת [חכמה תתאה] בח"י מל' ושחתמת בבשרנו היא ברית דנוקבא

"Tu pacto" es el pacto superior, en Atzilut, que da lugar al nivel de la unidad inferior, la Jojmá inferior, el nivel de Maljut; y "que sellaste en nuestra carne" es el pacto del aspecto femenino,

של להיות נמשך הביטול גם למטה בבייע הוא עיי ברית דנוקבא [וע' בפרדס ערך ברית ושייך עיי שחתמת כענין מייש במ"א בענין חותם כולט וחותם שוקע]

Pues que la autoanulación (bitul) descienda también abajo, hasta Beriá, Yetzirá y Asiá, se logra mediante el pacto de lo femenino. [Véase Pardes, entrada "Bris"; y la palabra "sellado" corresponde a esto, como se explica en otro lugar acerca de un sello en relieve y un sello hundido.]

וכן תורתך היא בחי תורה דאצי ושלמדתנו היא בחי התורה דבייע שהוא עיי בחי מלי כנ"ל

Asimismo, "Tu Torá" es el nivel de la Torá de Atzilut, y "que nos enseñaste" es el nivel de la Torá de Beriá, Yetzirá y Asiá, que se transmite mediante el nivel de Maljut, como se mencionó anteriormente.

והנה כל הנ"ל הוא בששת ימי המעשה כך היא המדה וסדר ההשתלשלות מלמעלה למטה שמלחם השמים

Ahora bien, todo lo dicho se aplica a los seis días de la semana: tal es la medida y el orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), de arriba hacia abajo, desde el "pan del cielo",

בחי חיי [חכמה עילאה] ויחיע [ויחודא עילאה] נמשך להיות ח"ת [חכמה תתאה] ויח"ת [ויחודא תתאה] לחם מן הארץ כנ"ל והיינו עיי ברית ותורה מדות דאצילות יום ראשון חסד כו'.

el nivel de la Jojmá superior y de la unidad superior [se hace descender] para que se convierta en la Jojmá inferior y la unidad inferior, "pan de la tierra", como se mencionó anteriormente. Esto ocurre mediante el pacto y la Torá, los atributos emocionales de Atzilut: el primer día, Jésed, etc.

משא"כ שבת בחי עליות העולמות כמ"ש שבת וינפש עד"מ אדם השוכת ונח ממלאכתו וחוזר לעצמותו כו'

En cambio, Shabat es el nivel del ascenso de los mundos, como está escrito: "Descansó y se reanimó". A modo de analogía, es como una persona que descansa y cesa su trabajo, y regresa a su propio ser, etc.

הנה ב' הלחמים מתחברים כאחד וזהו ענין לחם משנה שבשבת וגם זהו ענין לחם הפנים דכתיב ביום השבת יערכנו כו' ונקי לחם הפנים שכולו פנים ואין בו אחוריים כלל

[Entonces] los dos panes se unen como uno. Este es el significado del pan doble (lejem mishné) de Shabat. Este es también el significado del pan de la proposición (lejem hapanim, "pan de los rostros"), del cual está escrito: "En el día de Shabat lo dispondrá", etc. Se lo llama lejem hapanim porque es todo rostro y no tiene parte posterior alguna.

ולכן צריך לחבר ב' הלחמים דשבת אחוריהם הביתה זה לזה ופניהם לחוץ להיות כולו פנים [ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] בד"ה ואהיה אצלו אמון גבי בכתף ישאו]

Por lo tanto, los dos panes de Shabat deben unirse “con sus partes posteriores hacia adentro”, una contra la otra, y sus rostros hacia afuera, de modo que todo sea rostro. [Véase algo semejante en el discurso que comienza “Y yo estaba junto a Él como un niño criado”, acerca de “lo llevarán sobre el hombro”.]

והוא סוד ב' הלחמים הנ"ל לחם מן השמים ולחם מן הארץ שמתחברים כאחד כנ"ל שאף לפי קבלת

Y este es el misterio de los dos panes mencionados anteriormente, “pan del cielo” y “pan de la tierra”, que se unen como uno, como se dijo antes. Pues incluso según la tradición cabalística de

האריז"ל [האריזי זכרוננו לברכה] בענין י"ב חלות [כנגד לחם הפנים] מ"מ העיקר הם ב' החלות שעליהם מברך המוציא שמניח אותם זו בצד זו להיות פניהם לחוץ כו' וד"ל [ודי למבין]:

El Arizal, de bendita memoria, acerca de las doce hogazas [correspondientes al pan de la Presencia]; sin embargo, las principales son las dos hogazas sobre las cuales se pronuncia la bendición “Que saca” (HaMotzì), que se colocan una junto a la otra, con sus caras hacia afuera, etc. Y esto basta para quien entiende.

12 קיצור (א) ענין שנאמר ונתתי לך ולזרעך כו' לאחוזת עולם זהו ענין ירושת ארץ העליונה ברוחניות

Resumen. (1) El tema de lo que está dicho: “Y te daré a ti y a tu descendencia”, etc., “como posesión eterna”: esto alude a la herencia de la tierra superior en el plano espiritual,

שהיא באמת לאחוזת עולם ועיין בבחייה פ' תשא על פסוק וכל הארץ כו' ונחלו לעולם דפי' עולם שהוא מכוון כנגדה דהיינו העולם הבא.

que verdaderamente es “una posesión eterna”. Véase también Rabbeinu Bachya, Parshas Tisa, sobre el versículo “Y toda la tierra”, etc., “y la heredarán para siempre (le'olam)”: olam significa el mundo que corresponde a ella, es decir, el Mundo Venidero.

ועיין מ"ש בענין כעיר שחוברה לה יחדו בד"ה אלה פקודי והוא בזכות המילה ועיין ברבות לך לך פרשה מ"ו ועיין בזח"א [בזהר חלק א] ר"פ נח ע"פ לעולם יירשו ארץ ובפ' ויחי (דף רט"ז א')

Véase también lo escrito acerca de “como una ciudad unida en sí misma” en el discurso que comienza “Estos son los cómputos”. Y esto es por el mérito de la circuncisión: véase Midrash Rabbah, Lech Lecha, parashá 46; y véase el Zohar, Parte I, al comienzo de Parshas Noach, sobre el versículo “heredarán la tierra para siempre”, y en Parshas Vayechi (folio 216a),

ובפי' בראשית (דף נ' סע"א [סוף עמוד א]) ע"פ עד תאות גבעות עולם ור"פ וארא (כ"ב א') וזהו אם לא בריתי יומם כו'

y en Parshas Bereishis (folio 50, final de la cara a), sobre el versículo “hasta los confines de las colinas eternas”, y al comienzo de Parshas Va'eira (22a). Y este es [el sentido de] “Si no fuera por Mi pacto de día”, etc.,

שעל ידי זה נמשך מבחינת יומם בבחינת לילה וה"ע [וזהו ענין] חקות שמים וארץ ועמ"ש מענין פי' יומם בד"ה אדני שפתי תפתח.

pues por medio de esto se atrae desde el nivel de “día” al nivel de “noche”; y este es el tema de “las leyes del cielo y de la tierra”. Véase también lo escrito acerca del significado de “de día” en el discurso que comienza “Ado-nai, abre mis labios”.

גם כי העטרה הוא בחינת יו"ד וביו"ד נברא העולם הבא. והענין כי כנען מלשון הכנעה ומלשון סוחר. קונה הכל.

Además, la corona (atará) es el nivel de la yud, y con la yud fue creado el Mundo Venidero. Y la explicación es que “Canaán” deriva de un término que significa sumisión y de otro que significa “comerciante”. “[Quien] adquiere todo”.

והיינו שאתעדל"ע [שאתערותא דלעילא] המעורר אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] להיות אליך ה' נפשי אשא זהו המשיכה. ועיין ברבות וישב ר"פ פ"ו.

Es decir: el despertar desde arriba (it'aruta dile'ela) que despierta el despertar desde abajo (it'aruta diletata), para que haya “A Ti, Havaiá, elevo mi alma”: esto es la atracción. Véase también Midrash Rabbah, Vayeshev, al comienzo de la parashá 86.

ובזח"ג [ובזהר חלק ג] פנחס (דף רמ"ט סע"ב [סוף עמוד ב]) ע"פ משכו וקחו. ועי"ז אחר אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] נמשך ומתגלה אה"ר [אהבה רבה] כמ"ש בד"ה ועשית בגדי קדש. זהו ענין נתינת הכסף.

Y en el Zohar, Parte III, Pinchas (folio 249, final de la cara b), sobre el versículo “Saquen y tomen”. Y por medio de esto, después del despertar desde abajo, se atrae y se revela un gran amor (ahavá rabá), como se explica en el discurso que comienza “Y harás vestiduras sagradas”. Este es el pago del dinero.

והמשכה זו על ידי המילה שבה ועל ידה מתגלים ה' חסדים שמבחינת אהבה רבה מבחי' סוכ"ע בכנס"י [בכנסת ישראל] ועי"ז נק' ארץ חפץ וארץ החיים וארץ טובה: (ב) וזהו ענין ברית ותורה בברכת הארץ.

Y esta continuación hacia abajo se produce mediante la circuncisión, en la cual y por medio de la cual se revelan los cinco Jasadim, que corresponden al nivel del gran amor, al nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), en la Congregación de Israel; y por medio de esto se la llama “tierra deseada”, “tierra de vida” y “buena tierra”. (2) Y este es el asunto del pacto y la Torá en la bendición por la tierra.

כי הנה חכמה עילאה ביטול בעצם וחכמה תתאה ביטול היש. ברכה והודאה וזהו גם כן ההפרש בין ב' הלחמים

Pues la Jojmá superior es autoanulación esencial (bitul beétzem), mientras que la Jojmá inferior es la anulación del yesh (existencia separada). Bendición y reconocimiento. Y esta es también la diferencia entre los dos panes:

כי לחם מן השמים מזון להיות חכמה עילאה אשר לא ידעון אבותיך וזהו ברכת הזן בלשון נסתר לא אתיידע מי. בחינת לא נודעתי להם.

pues “el pan del cielo” es el alimento para que llegue a existir la Jojmá superior, “que sus padres no conocieron”; y esta es la bendición “Quien sustenta”, expresada en la forma oculta [de la tercera persona]: “no se sabe quién”. El nivel de “No me di a conocer a ellos”.

13 וברכה שניה לחם מן הארץ ביטול היש. ולכן ברכת הארץ מתחלת כנודה לך הודאה ומסיימת בברוך.

Y la segunda bendición: “pan de la tierra”, la anulación de la existencia creada. Por eso, la bendición de la tierra comienza con “Te agradecemos”, una expresión de agradecimiento, y concluye con “Bendito”.

והמשכה זו מחכמה עילאה בחי'ת [בחכמה תתאה] בחי' ארץ זהו עי" ברית ותורה וכנ"ל בענין שניתנה הארץ לאברהם בזכות המילה שע"י נמשך המשכה עליונה.

Y esta transmisión de la Jojmá superior hacia la Jojmá inferior, el nivel de “tierra”, se realiza por medio del pacto y la Torá; como se mencionó antes acerca de que la tierra le fue dada a Avraham en mérito de la circuncisión, mediante la cual se transmite un flujo supremo.

ומשה שהמן ירד בזכותו נולד מהול ע"ד ומל ה' את לבבך עמ"ש בד"ה ראה אנכי נותן: (ג) והנה כתיב זאת בריתי אשר תשמרו.

Y Moshe, en cuyo mérito descendió el maná, nació circuncidado, conforme a “Y Havaíá circuncidará tu corazón”; véase lo escrito en el discurso que comienza “Mira, pongo [delante de ustedes]”. (3) Ahora bien, está escrito: “Esta (zos) es Mi pacto que guardarán”.

זאת בחי' נוקבא בחינת מלכות הגם שלגבי יחוי"ע [יחודא עילאה] ח"ע [חכמה עילאה] הוא בחינת מקבל כנ"ל חוזר ונעשה בחינת דבר ומשפיע לגבי ב"ע להשפיע הביטול למטה

Zos (“esta”) es el nivel de Nukvá (lo femenino), el nivel de Maljut: aunque, en relación con la unidad superior (yijudá ilaá), la Jojmá superior, es el nivel de quien recibe, como se mencionó antes, a su vez se convierte en el nivel masculino y en quien da en relación con Beriá, Yetzirá y Asiá, para transmitir la autoanulación (bitul) hacia abajo.

וזהו ואמונה כל זאת לשון נקבה וקיים עלינו לשון דבר (ועיין בזח"א [בזהר חלק א] לך צ"ג סע"ב [סוף עמוד ב] ע"פ בזאת אני בוטה).

Y esto es “y todo esto (zos) es fiel”, en femenino, y “está establecido sobre nosotros”, en masculino. (Véase también el Zohar, parte I, Lej Lejá, folio 93, final del lado b, sobre el versículo “En esta (zos) confío”).

וזהו ענין כופל הלשון בריתך שחתמת בבשרנו (ועמ"ש מענין בשר סד"ה והיה מדי חדש בחדשו גבי יבוא כל בשר להשתחוות ובד"ה צו את בני ישראל את קרבני לחמי)

Y esto explica la expresión duplicada: “Tu pacto, que sellaste en nuestra carne” (véase también lo escrito acerca del significado de “carne” al final del discurso que comienza “Y sucederá de una Luna Nueva a otra”, sobre “toda carne vendrá a postrarse”, y en el discurso que comienza “Ordena a los hijos de Israel: Mi ofrenda, Mi pan”),

וכן תורתך שלמדתנו (ועיין מ"ש ע"פ וכל בניך למודי הוי') והנה לחם משנה שבשבת היינו גם כן כענין ב' בחינות לחם הנ"ל

y asimismo “Tu Torá que nos enseñaste” (véase también lo escrito sobre el versículo “Y todos tus hijos serán instruidos por Havaíá”). Ahora bien, el doble pan de Shabat corresponde también a los dos niveles de pan mencionados antes,

כי לחם משנה זהו ענין שכינתא עילאה ושכינתא תתאה (ענין במא"א [במאורי אור] אות למ"ד סכ"א) **וה"ע** [וזהו ענין] **יחו"ע** [יחודא עילאה] **ויח"ת** [ויחודא תתאה] **כמ"ש בד"ה שה"ש** [שיר השירים] **ובשבת מתחברים יחד:**

pues el doble pan corresponde a la Shejiná superior y la Shejiná inferior (véase Meorei Or, letra laméd, sección 21), y esto corresponde a la unidad superior y la unidad inferior (yijudá tataá), como se explica en el discurso que comienza “El Cantar de los Cantares”; y en Shabat se unen.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/eikev/3/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak